

Exo

Chapter 12

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר: 1
-和说 耶和華 向 摩西 和 亞倫 在 地 埃及 说
H0559 H4714 H0776 H0175 H0413 H4872 H0413 H3068 H0559

耶和華在埃及地曉諭摩西、亞倫說：

הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֹאשׁ חֳדָשִׁים רִאשׁוֹן הוּא לָכֶם לְחֹדֶשׁ הַשָּׁנָה: 2
-那月 給你們 頭 月們 第一 它 給你們 那這個 那月
H8141 H2320 H1931 H7223 H2320 H2088 H2320

「你們要以本月為正月，為一年之首。」

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־כָּל־עַדְתֵּי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בְּעֶשֶׂר לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וַיִּקְחוּ לָהֶם אִישׁ אִשׁ לְבֵיתוֹ שָׂה לְבֵיתוֹ אֶבְתָּהּ לְבֵיתוֹ: 3
-給他們 和他們拿 那這個 對於月 在第十日 說 以色列 會眾 所有的 向 說 人 羊羔 對於家 父親們 對於家 羊羔
H3947 H2088 H2320 H6218 H0559 H3478 H5712 H3605 H0413 H1696 H7716 H0001 H7716 H0376

你們吩咐以色列全會眾說：本月初十日，各人要按着父家取羊羔，一家一只。

וְאִם־יָמְעוּט מִבֵּיתוֹ מִהֵנָּה מִשְׂהָה וְלָקַח הוּא וּשְׂכֵנוֹ הַקָּרֵב אֶל־בֵּיתוֹ 4
-和如果 少 那家 从有 从羊羔 从 和拿 他 和他的邻舍 那近的 向 他的家
H0413 H7138 H7934 H1931 H3947 H7716 H1961 H4591
בְּמִכְסוּת אִישׁ נַפְשָׁתוֹ לְפִי אֹכְלוֹ תִּכְסּוּ עַל־הַשָּׂה: 5
-按照数目 人 灵魂们 按照吃 他的吃 你们计算 在 那羊羔
H7716 H3699 H0400 H6310 H0376 H5315 H4373

若是一家的人太少，吃不了一只羊羔，本人就要和他隔壁的邻舍共取一只。你们预备羊羔，要按着人数和饭量计算。

שָׂה תָמִים זָכָר בֶּן־שָׁנָה יְהִיָּה לָכֶם מִן־הַכְּבָשִׁים וּמִן־הַעִזִּים תִּקְחוּ: 5
羊羔 完美的 公的 儿子 年 要是 给你们 从 那绵羊 和从 那山羊 你们拿
H3947 H5795 H3532 H1961 H8141 H2145 H8549 H7716

要无残疾、一岁的公羊羔，你们或从绵羊里取，或从山羊里取，都可以。

וְהָיָה לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד־אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וּשְׁחַטוּ אֹתוֹ 6
-和是 給你們 為看守 直到 十四 日 對於月 那這個 和 殺了 它
H0853 H2088 H2320 H3117 H6240 H0702 H5704 H4931 H1961
כָּל־קְהַל עַדְתֵּי יִשְׂרָאֵל בֵּין־הָעֶרְבִים: 7
所有的 會眾 會眾 以色列 在之間 那黃昏
H6153 H0996 H3478 H5712 H6951 H3605

要留到本月十四日，在黃昏的時候，以色列全會眾把羊羔宰了。

7 וְלָקְחוּ מִן־הַדָּם וַיִּתְּנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וְעַל־הַמַּשְׁקוֹף עַל הַבָּתִּים
-和他们拿 从 那血 -和他们放 在 两 那门柱 -和在 那门横 在 那房屋

אֲשֶׁר־יֹאכְלוּ אֹתוֹ בָּהֶם:
-在它们里 它 他们吃 所
H0853 H0398

各家要取点血，涂在吃羊羔的房屋左右的门框上和门楣上。

8 וְאָכְלוּ אֶת־הַבָּשָׂר בַּלַּיְלָה הַזֶּה צְלִי־אֵשׁ וּמִצֹּת עַל־מַרְרִים יֹאכְלֶהוּ:
-和他们吃 - 那肉 -在夜 -那这个 烤的 火 -和无酵饼 在 苦菜 他们吃它

当夜要吃羊羔的肉；用火烤了，与无酵饼和苦菜同吃。

9 אַל־תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ נָא וּבִשְׁלֹ וּבִשְׁלֹ מִבְּשָׁל בְּמַיִם כִּי אִם־צְלִי־אֵשׁ רֹאשׁוֹ
-不要 你们吃 从它 生的 和煮的 煮的 在水里 而是 只 烤的 火 -它的头

עַל־כַּרְעֵיו וְעַל־קִרְבּוֹ:
-和它的腿 和 -和它的内脏
H3767 H7130

不可吃生的，断不可吃水煮的，要带着头、腿、五脏，用火烤了吃。

10 וְלֹא־תֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְהִתְּתֶר וּמִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר בָּאֵשׁ תִּשְׂרְפוּ:
-和不要 你们留下 从它 直到 早晨 -和那剩下的 早晨 直到 从它 在火里 你们烧

不可剩下一点留到早晨；若留到早晨，要用火烧了。

11 וְכַכֵּהוּ תֹאכְלוּ אֹתוֹ מִתְּנִיכֶם חַגְרִים גַּעְלֵיכֶם בְּרַגְלֵיכֶם וּמִקְלָכֶם בְּיַדְכֶם
-和如此 你们吃 它 你们的腰 束上的 你们的鞋 在你们的脚上 和你们的杖 在你们的手中

וְאֹכְלֹתֶם אֹתוֹ בְּחַפְזוֹן פֶּסַח הוּא לַיהוָה:
-和你们吃 它 在急忙中 逾越节 它 向耶和华

你们吃羊羔当腰间束带，脚上穿鞋，手中拿杖，赶紧地吃；这是耶和华的逾越节。

12 וְעִבְרַתִּי בָאָרֶץ־מִצְרַיִם בַּלַּיְלָה הַזֶּה וְהִכִּיתִי כָל־בְּכוֹרֵי בָאָרֶץ מִצְרַיִם מֵאָדָם
-和我走过 -在地 埃及 -在夜 那这个 -和我击打 所有的 长子 在地 埃及 从人

וְעַד־בַּהֶמָּה וּבְכָל־אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֲעֹשֶׂה שְׁפָטִים אֲנִי יְהוָה:
-和到 牲畜 和在所有的 神 埃及 我行 审判 我 耶和华

因为那夜我要巡行埃及地，把埃及地一切头生的，无论是人是牲畜，都击杀了，又要败坏埃及一切的神。我是耶和华。

13 וְהָיָה הַדָּם לָכֶם לְאוֹת לָאֵת עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר אַתֶּם שָׁם וְרָאִיתִי אֶת־הַדָּם
-和是 那血 -给你们 -为记号 在 那房屋 -和我看见 那里 你们 所 那血 -那血

וּפָסַחְתִּי וְלֹא־יְהִי עֲלֵכֶם וּפָסַחְתִּי וְלֹא־יְהִי עֲלֵכֶם נֹגֵף בְּכֶם עַל לְמִשְׁחִית בְּהִכִּיתִי בָאָרֶץ מִצְרַיִם:
-和我越过 有 和不在你们上方 有 和不在你们中 灾殃 为毁灭 当我击打 在地 埃及

这血要在你们所住的房屋上作记号；我一见这血，就越过你们去。我击杀埃及地头生的时候，灾殃必不临到你们身上灭你们。」

וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה לָכֶם לְזִכְרוֹן לְיְהוָה וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה לָכֶם לְזִכְרוֹן לְיְהוָה
-和是那日子 -那这个 -给你们 -为纪念 -向耶和华
H1961 H2088 H2146 H2287 H3068

לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם תִּחְנְוּהוּ
-对于你们的世代 律例 永远 你们守节它
H1755 H2708 H5769 H2287

「你们要记念这日，守为耶和华的节，作为你们世世代代永远的定例。」

שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ אֶת־בִּנְיֹם הָרִאשׁוֹן תִּשְׁבִּיתוּ שָׂאֵר מִבְּתוֹכֶם וְכִי
七 日 无酵饼 你们吃 只 -在日子 -那第一的 你们除去 酵母 -从你们的房屋 因为
H7651 H3117 H4682 H0398 H0389 H3117 H7223 H7603

כָּל־אֹכֵל חֶמֶץ וְנִכְרְתָהּ וְהָיָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל מִיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד־יוֹם
吃的人 有酵的 和被剪除 和那个 那灵魂 从以色列 从日子 那第一的 直到 日
H3605 H0398 H3772 H5315 H1931 H3478 H3117 H7223 H5704 H3117

הַשְּׁבִיעִי
-那第七的
H7637

你们要吃无酵饼七日。头一日要把酵从你们各家中除去；因为从头一日起，到第七日为止，凡吃有酵之饼的，必从以色列中剪除。

וּבְיָוֶם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ וּבְיָוֶם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
-和在日子 -那第一的 称为的 圣的 称为的 圣的 要是 给你们
H3117 H7223 H4744 H6944 H1961 H3117 H3117 H4744 H6944

כָּל־מְלָאכָה לֹא־יַעֲשֶׂה בָהֶם אֶת־אֲשֶׁר יֹאכְלוּ לְכָל־נֶפֶשׁ הוּא
所有的 工作 不 做 在他们里 只 所 吃 对于所有的 灵魂 它
H3605 H4399 H3808 H0389 H0398 H3605 H5315 H1931

לְבַדּוֹ יַעֲשֶׂה לָכֶם:
-单独地 做 给你们
H0905

头一日你们当有圣会，第七日也当有圣会。这两天之内，除了预备各人所需要的以外，无论何工都不可做。

וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַמִּצְוֹת כִּי בַעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצֵאתִי אֶת־צְבָאוֹתֵיכֶם
-和你们遵守 因为 那无酵饼 在正 那日子 那这个 我带出 你们的军队
H8104 H0853 H4682 H6106 H3117 H2088 H3318 H0853

מִמִּצְרַיִם מִצְרַיִם וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם:
-从地 埃及 和你们遵守 那日子 那这个 对于你们的世代 律例 永远
H0776 H4714 H8104 H0853 H3117 H2088 H1755 H2708 H5769

你们要守无酵节，因为我正当这日把你们的军队从埃及地领出来。所以，你们要守这日，作为世世代代永远的定例。

בְּרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בָּעֶרְב׃
-在第一个 在十四 日 对于月 在晚上 你们吃 无酵饼 直到 日 那一个
H7223 H0702 H6240 H3117 H2320 H6153 H0398 H4682 H5704 H3117 H0259

וְעֶשְׂרִים לַחֹדֶשׁ בָּעֶרְב׃
-和二十 对于月 在晚上
H6242 H2320 H6153

从正月十四日晚上，直到二十一日晚上，你们要吃无酵饼。

19 שְׁבַעַת יָמִים שָׁאֵר לֹא יִמָּצָא בְּבֵתֵיכֶם וְכִי כָּל־אֹכֵל מִחֻמֶּצֶת וְנִכְרְתָהּ
 七 日 酵母 不 找到 在你们的房屋里 因为 所有的 吃的人 有酵的 和被剪除
 H7651 H3117 H7603 H3808 H4672 H3772 H3605 H0398

הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַדְתָּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵר וּבְאֶזְרָח הָאָרֶץ:
 -那灵魂 -那个 -从会众 以色列 -在外人 -和本地人 -那地
 H5315 H1931 H5712 H3478 H1616 H0249 H0776

在你们各家中，七日之内不可有酵；因为凡吃有酵之物的，无论是寄居的，是本地的，必从以色列的会中剪除。

20 כָּל־מִחְמֻצֵת לֹא תֹאכְלוּ בְּכֹל מוֹשְׁבֵיכֶם תֹּאכְלוּ מִצּוֹת: פ
 所有的 有酵的 不 你们吃 在所有的 你们的住处 你们吃 无酵饼
 H3605 H3808 H0398 H0398 H3605 H4186 H0398 H4682

有酵的物，你们都不可吃；在你们一切住处要吃无酵饼。」

21 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל־זְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִשְׁכּוֹ וַיִּקְחוּ לָכֶם צֹאן
 摩西 和召了 所有的 以色列 长老们 和说 对他们 拉出 和拿 给你们 羊群
 H7121 H4872 H3605 H2205 H3478 H0559 H0413 H4900 H3947 H6629

לְמִשְׁפַּחְתֵיכֶם וְשַׁחֲטוּ הַפֶּסַח:
 -对于你们的家族 -和夔 -那逾越节
 H4940 H6453

于是，摩西召了以色列的众长老来，对他们说：「你们要按着家口取出羊羔，把这逾越节的羊羔宰了。」

22 וַלְקַחְתֶּם אֲנִידַת אֵזוֹב וַיִּטְבַּלְתֶּם בָּדָם אֲשֶׁר־בַּדָּם וְהִנַּעְתֶּם אֵלַי הַמִּשְׁקָף
 和你们拿 捆 牛膝草 和你们蒸 在血里 所 和说 向他们 抹 那门横
 H3947 H0092 H0231 H2881 H1818 H0413 H5060 H4947

וְאֵלַי שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת מִן־הַדָּם אֲשֶׁר בַּדָּם וְאִתָּם לֹא תֵצֵאוּ אִישׁ מִפֶּתַח־
 和向 两 门柱 从 那血 所 和你们 不 出去 人 从门
 H0413 H8147 H4201 H1818 H3808 H0376 H3318 H6607

בֵּיתוֹ עַד־בֹּקֶר:
 -他的家 直到 早晨
 H5704 H1242

拿一把牛膝草，蘸盆里的血，打在门楣上和左右的门框上。你们谁也不可出自己的房门，直到早晨。

23 וְעָבַר יְהוָה לִנְגֹף לְנֶפֶשׁ אֶת־מִצְרַיִם וַרְאָה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּשְׁקָף וְעַל שְׁתֵּי
 和经过 耶和華 击打 埃及 和看见 那血 在 那门横 和 两
 H3068 H5062 H0853 H4714 H7200 H0853 H1818 H4947 H8147

הַמְּזוּזוֹת וַפֶּסַח יְהוָה עַל־הַפֶּתַח וְלֹא יֵתֵן הַמַּשְׁחִית לָבֹא אֵלֶיךָ
 那门柱 和越过 耶和華 在 那门 和 不 允许 那毁灭者 进来 向你
 H4201 H3068 H6607 H3808 H5414 H7843 H0935 H0413

לִנְגֹף:
 击打
 H5062

因为耶和華要巡行击杀埃及人，他看见血在门楣上和左右的门框上，就必越过那门，不容灭命的进你们的房屋，击杀你们。

24 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַדְּבָרִים הַזֵּה לְחֻק־לָּהּ וְעַד־עוֹלָם:
 和你们遵守 那话 那这个 为律例 给你 直到 永远
 H8104 H0853 H1697 H2088 H2706 H5769 H5704

这例，你们要守着，作为你们和你们子孙永远的定例。

25 וְהָיָה כִּי תָבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לָכֶם כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר
 和是- 当 你们进入 向 那地 所 给 耶和華 给你们 如同 他说了
[H1961](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0776](#) [H5414](#) [H3068](#) [H1696](#)

וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הָעֲבֹדָה הַזֹּאת:
 -和你们遵守 - 那服事 - 那这个
[H8104](#) [H0853](#) [H5656](#) [H2063](#)

日后，你们到了耶和華按着所应许赐给你们的那地，就要守这礼。

26 וְהָיָה כִּי יֹאמְרוּ אֵלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מָה הָעֲבֹדָה הַזֹּאת לָכֶם:
 -和是- 当 说 对你们 你们的儿子们 什么 那服事 - 那这个 给你们
[H1961](#) [H0559](#) [H0413](#) [H4100](#) [H5656](#) [H2063](#)

你们的儿女问你们说：『行这礼是甚么意思？』

27 וְאָמַרְתֶּם וְזָבַח-פֶּסַח הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר פָּסַח עַל-בְּתוּי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל
 -和你们说 祭物 逾越节 它 向耶和華 所 越 在 房屋 儿子们 以色列
[H0559](#) [H2077](#) [H6453](#) [H1931](#) [H3068](#) [H3478](#)

בְּמִצְרַיִם בְּנִפּוֹ אֶת-מִצְרַיִם וְאֶת-בְּתוּנוֹ הִצִּיל וַיִּקַּד הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ:
 -在埃及 当他击打 - 埃及 - 和- 埃及 我们的房屋 拯救了 和俯下 那民 和他们信下
[H4714](#) [H5062](#) [H0853](#) [H4714](#) [H0853](#) [H5337](#) [H6915](#) [H7812](#)

你们就说：『这是献给耶和華逾越节的祭。当以色列人在埃及的时候，他击杀埃及人，越过以色列人的房屋，救了我们各家。』」于是百姓低头下拜。

28 וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כֵּן
 -和去了 和做了 儿子们 以色列 如同 命令了 耶和華 耶和華 摩西 和亚伦 如此
[H3212](#) [H3478](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#) [H0175](#)

עָשׂוּ: ס
 他们做了 91

耶和華怎样吩咐摩西、亚伦，以色列人就怎样行。

29 וַיְהִי וַיְהִי בַחֲצֵי הַלַּיְלָה וַיַּהַרְגֵהוּ וַיַּהַרְגֵהוּ כָּל-בְּכוֹרֵי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר פַּרְעֹה
 -和是 - 在半 - 那夜 - 和耶和華 击打了 所有的 长子 在地 埃及 从长子 法老
[H1961](#) [H2677](#) [H3915](#) [H3068](#) [H5221](#) [H3605](#) [H1060](#) [H0776](#) [H4714](#) [H1060](#) [H6547](#)

וְהַיֵּשֶׁב עַל-כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשְּׂבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכָל בְּכוֹר
 -那坐的 在 他的宝座 直到 长子 那被囚的 所 在家 那地牢 和所有的 长子
[H3427](#) [H3678](#) [H5704](#) [H1060](#) [H3605](#) [H1060](#)

בְּהֵמָה:
 牲畜
[H0929](#)

到了半夜，耶和華把埃及地所有的长子，就是从坐宝座的法老，直到被掳囚在监里之人的长子，以及一切头生的牲畜，尽都杀了。

30 וַיָּקָם פַּרְעֹה לַיְלָה הוּא וְכָל-עַבְדָּיו וְכָל-מִצְרַיִם וַתְּהִי זַעֲקָה
 -和起来了 法老 夜 他 和所有的 和所有的 他的仆人们 和所有的 埃及 和有了 哭喊
[H6547](#) [H3915](#) [H1931](#) [H3605](#) [H5650](#) [H3605](#) [H4714](#) [H1961](#) [H6818](#)

וְגֵדְלָהּ בְּמִצְרַיִם כִּי-אֵין בֵּית אֲשֶׁר אֵין שָׁם מָת:
 大的 -在埃及 因为 没有 家 所 没有 那里 死人
[H4714](#) [H0369](#) [H0369](#) [H8033](#) [H4191](#)

法老和一切臣仆，并埃及众人，夜间都起来了。在埃及有大哀号，无一家不死一个人的。

31 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן לְמֹשֶׁה וְלְאַהֲרֹן לַיְלָה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צֵאוּ מִתּוֹךְ אִתְּם עַמִּי גַם-אֲתֶם וַיִּקְרָא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן לְמֹשֶׁה וְלְאַהֲרֹן לַיְלָה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צֵאוּ מִתּוֹךְ אִתְּם עַמִּי גַם-אֲתֶם

你们 也 -我的民 -从中间 出去 起来 -和他说 夜里 -和向亚伦 -向摩西 -和召了

H1571 H8432 H3318 H0559 H3915 H0175 H4872 H7121

גַם-אֲתֶם וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְכוּ עִבְדוּ אֶת-יְהוָה כְּדִבְרֵיכֶם:

-和去 以色列 儿子们 服事 - 耶和华 -如你们说的

H1571 H3478 H3212 H5647 H0853 H3068 H1696

夜间，法老召了摩西、亚伦来，说：「起来！连你们带以色列人，从我民中出去，依你们所说的，去事奉耶和华吧！」

32 גַם-צֹאנְכֶם גַם-בְּקָרְכֶם קָחוּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וּלְכוּ וַיְבָרְכֶתֶם גַם-צֹאנְכֶם גַם-בְּקָרְכֶם קָחוּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וּלְכוּ וַיְבָרְכֶתֶם גַם-צֹאנְכֶם גַם-בְּקָרְכֶם קָחוּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וּלְכוּ וַיְבָרְכֶתֶם

也 -你们的羊群 也 -你们的牛群 拿 如同 你们说了 和去 你们祝福

H1571 H6629 H1241 H3947 H1696 H3212 H1571 H1288

אֲתִי: אֲתִי: אֲתִי:

我 我 我

H0853

也依你们所说的，连羊群牛群带着走吧！并要为我祝福。」

33 וַתְּחַזַּק מִצְרַיִם עַל-הָעָם לְמַהֵר קָחוּ לְשִׁלְחָם מִן-הָאָרֶץ כָּלֵנוּ וַתְּחַזַּק מִצְרַיִם עַל-הָעָם לְמַהֵר קָחוּ לְשִׁלְחָם מִן-הָאָרֶץ כָּלֵנוּ וַתְּחַזַּק מִצְרַיִם עַל-הָעָם לְמַהֵר קָחוּ לְשִׁלְחָם מִן-הָאָרֶץ כָּלֵנוּ

-和催促了 埃及 在 那民 赶快 打发他们 从那地 从 我们所有的 他们说 因为

H4713 H2388 H3605 H0559 H0776 H4971 H3212 H1696

מֹתִים: מֹתִים: מֹתִים:

死了 死了 死了

H4191

埃及人催促百姓，打发他们快快出离那地，因为埃及人说：「我们都要死了。」

34 וַיִּשֹׂא הָעָם אֶת-בָּצֵקוֹ מִפְּנֵי טָרֵם בְּשִׂמְלֹתָם וַיִּשֹׂא הָעָם אֶת-בָּצֵקוֹ מִפְּנֵי טָרֵם בְּשִׂמְלֹתָם וַיִּשֹׂא הָעָם אֶת-בָּצֵקוֹ מִפְּנֵי טָרֵם בְּשִׂמְלֹתָם

-和抬了 -那民 - 他们的面团 在之前 发酵 他们的和面盆 包裹的 在他们的衣服里

H5375 H0853 H1217 H2962 H4863 H8071

עַל-שִׁכְמָם: עַל-שִׁכְמָם: עַל-שִׁכְמָם:

在 他们的肩上 在 他们的肩上 在 他们的肩上

H7926

百姓就拿着没有酵的生面，把抻面盆包在衣服中，扛在肩膀上。

35 וַיַּעַשׂ יִשְׂרָאֵל וּבְנָיִם עָשׂוּ כַּדְבָר מֹשֶׁה וַיִּשְׂאוּ מִמִּצְרַיִם כֶּסֶף וְכֶלִי וַיַּעַשׂ יִשְׂרָאֵל וּבְנָיִם עָשׂוּ כַּדְבָר מֹשֶׁה וַיִּשְׂאוּ מִמִּצְרַיִם כֶּסֶף וְכֶלִי

做了 以色列 和儿子们 按话 摩西 -和他们要求了 埃及人 -从埃及人 器具 银 器具 和器具

H3478 H1697 H4872 H3701 H3627 H4714 H7592 H3627 H3701 H3627

וְזָהָב וְשִׂמְלֹת: וְזָהָב וְשִׂמְלֹת: וְזָהָב וְשִׂמְלֹת:

金 和衣服 金 和衣服 金 和衣服

H8071 H2091

以色列人照着摩西的话行，向埃及人要金器、银器，和衣裳。

36 וַיִּהְיֶה נָתַן אֶת-חֲנֹן יְהוָה וַיִּשְׂאוּ מִצְרַיִם בְּעֵינֵי מֹשֶׁה וַיִּשְׂאוּ מִצְרַיִם בְּעֵינֵי מֹשֶׁה וַיִּשְׂאוּ מִצְרַיִם בְּעֵינֵי מֹשֶׁה

-和耶和 给了 - 恩惠 - 那民 在眼中 - 埃及人 和他们借给了 和他们拿走了

H3068 H5414 H0853 H2580 H4714 H7592 H5337 H0853

מִצְרַיִם: מִצְרַיִם: מִצְרַיִם:

埃及 埃及 埃及

H4714

耶和华叫百姓在埃及人眼前蒙恩，以致埃及人给他们所要的。他们就把埃及人的财物夺去了。

ויסעו וישראל בני בני ישראל מרעמסס סכתה כשש מאות אלף רגלי הנברים לבד 37
 和起程了 以色列 儿子们 从兰塞 往疏割 约六 百 千 步行的 那男人们 单独
[H5265](#) [H3478](#) [H7486](#) [H5523](#) [H8337](#) [H3967](#) [H0505](#) [H7273](#) [H1397](#) [H0905](#)

מטף:
 -除孩子外
[H2945](#)

以色列人从兰塞起行，往疏割去；除了妇人孩子，步行的男人约有六十万。

ונם ערב רב עלה אתם וצאן ובקר מקנה קבד מאד: 38
 和也 混合的 大的 上来了 和他们同在 和羊群 和牛群 牲畜 沉重的 非常
[H1571](#) [H5927](#) [H0854](#) [H6629](#) [H1241](#) [H4735](#) [H3515](#) [H3966](#)

又有许多闲杂人，并有羊群牛群，和他们一同上去。

ויאפו ואת הבצק אשר הוציאו ממצרים ענת מצות כי לא חמן 39
 和他们烤了 那面团 所 他们带出了 从埃及 饼 无酵饼 因为 不 发酵
[H0644](#) [H0853](#) [H1217](#) [H3318](#) [H4714](#) [H5692](#) [H4682](#) [H3808](#)

כי גרשו ממצרים ולא יכלו להתמהמה ונס צרה לא עשו להם: 40
 因为 被驱逐了 从埃及 和不能 耐延 和也 粮食 不 做了 给他们
[H1644](#) [H4714](#) [H3808](#) [H3201](#) [H4102](#) [H1571](#) [H6720](#) [H3808](#)

他们用埃及带出来的生面烤成无酵饼。这生面原没有发起；因为他们被催逼离开埃及，不能耽延，也没有为自己预备甚么食物。

ומושב וישראל בני בני ישראל אשר ישבו במצרים שלשים שנה וארבע מאות שנה: 40
 和居住 以色列 儿子们 所 他们住 在埃及 三十 年 四 百 年
[H4186](#) [H3478](#) [H3427](#) [H4714](#) [H7970](#) [H8141](#) [H0702](#) [H3967](#) [H8141](#)

以色列人住在埃及共有四百三十年。

ויהי ויהי מקץ שלשים שנה וארבע מאות שנה ויהי בעצם היום הזה יצאו 41
 和是 从末了 三十 年 四 百 年 和是 在正 那日子 那这个 出来了
[H11961](#) [H7093](#) [H7970](#) [H8141](#) [H0702](#) [H3967](#) [H8141](#) [H1961](#) [H6106](#) [H3117](#) [H2088](#) [H3318](#)

כל צבאות יהוה מארץ מצרים: 42
 所有的 军队 耶和华 从地 埃及
[H3605](#) [H3068](#) [H0776](#) [H4714](#)

正满了四百三十年的那一天，耶和华的军队都从埃及地出来了。

ליל שמרים הוא ליהוה להוציאם מארץ מצרים הוא הלילה הזה 42
 夜 看守 它 向耶和华 为带出他们 从地 埃及 它 那夜 那这个
[H3915](#) [H8107](#) [H1931](#) [H3068](#) [H3318](#) [H0776](#) [H4714](#) [H1931](#) [H3915](#) [H2088](#)

ליהוה שמרים לכל בני ישראל לדורתם: 43
 向耶和华 看守 对于所有的 儿子们 以色列 对于他们的世代
[H3068](#) [H8107](#) [H3605](#) [H3478](#) [H1755](#)

这夜是耶和华的夜；因耶和华领他们出了埃及地，所以当向耶和华谨守，是以色列众人世世代代该谨守的。

ויאמר ויהוה אל משה ואל בני ישראל ואל בני ישראל ואל בני ישראל ואל בני ישראל 43
 和说 耶和华 向 摩西 和亚伦 这 律例 逾越节 所有的 儿子 外人 不
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0175](#) [H2063](#) [H2708](#) [H6453](#) [H3605](#) [H5236](#) [H3808](#)

יאכל בו: 44
 吃 在它里面
[H0398](#)

耶和华对摩西、亚伦说：「逾越节的例是这样：外邦人都不可吃这羊羔。

44 וְכָל- וְעַבְדֵי אִישׁ מִקְנֵתוֹ כֶּסֶף וּמִלְתָּהּ אֹתוֹ אָז יֹאכַל בּוֹ: 和所有的 仆人 人 买的 银 和你给他行割礼 那时 他吃 在它里
[H3605](#) [H5650](#) [H0376](#) [H4736](#) [H3701](#) [H0853](#) [H0398](#)

但各人用银子买的奴仆，既受了割礼就可以吃。

45 תּוֹשָׁב וְשָׂכִיר לֹא- יֹאכַל בּוֹ: 客旅 和雇工 不 吃 在它里
[H7916](#) [H3808](#) [H0398](#)

寄居的和雇工人都不可吃。

46 בְּבֵית אֶחָד יֹאכַל לֹא- תוֹצִיא מִן- הַבַּיִת מִן- הַבָּשָׂר חוּצָה וְעֵצִים לֹא 在一个 吃 不 你拿出 从 那家 从 那肉 外面 和骨头 不
[H0259](#) [H0398](#) [H3808](#) [H3318](#) [H1320](#) [H2351](#) [H6106](#) [H3808](#)

תִּשְׁבְּרוּ- בּוֹ: 你们打破 在它里
[H7665](#)

应当在一个房子里吃；不可把一点肉从房子里带到外头去。羊羔的骨头一根也不可折断。

47 כָּל- עַדְתֵּי יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ אֹתוֹ: 所有的 会众 以色列 做 它
[H3605](#) [H5712](#) [H3478](#) [H0853](#)

以色列全会众都要守这礼。

48 וְכִי- יָגוּר אִתְּךָ יָגוּר אִתְּךָ גֵר וְעָשָׂה עִמָּךְ פֶּסַח לַיהוָה הַמּוֹלֵד לוֹ כָּל- זָכָר 和当 居住 和你同在 客旅 和他做 逾越节 向耶和华 受割礼 给他 所有的 男的
[H0854](#) [H1616](#) [H6453](#) [H3068](#) [H3605](#) [H2145](#)

בּוֹ: יֹאכַל לֹא- עָרַל וְכָל- הָאָרֶץ כְּאֶזְרָח וְהָיָה לַעֲשׂוֹתוֹ יִקְרַב וְאִזּוֹ 在它里 吃 不 未受割礼的 和所有的 那地 如本地人 和是 做它 他近前 和那时
[H0398](#) [H3808](#) [H6189](#) [H3605](#) [H0776](#) [H0249](#) [H1961](#) [H7126](#)

若有外人寄居在你们中间，愿向耶和华守逾越节，他所有的男子务要受割礼，然后才容他前来遵守，他也就像本地人一样；但未受割礼的，都不可吃这羊羔。

49 תּוֹרַת אֶחָד יְהִי לְאֶזְרָח וְלָגֵר וְלָגֵר לְאֶזְרָח אֶת- בְּתוּכְכֶם: 律法 一个 要是 对于本地人 和对于客旅 那居住的 在你们中间
[H8451](#) [H0259](#) [H1961](#) [H0249](#) [H1616](#) [H8432](#)

本地人和寄居在你们中间的外人同归一例。」

50 וַיַּעֲשׂוּ וְיַעֲשׂוּ כָל- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֶשְׁרַי וְצִוָּה יְהוָה אֶת- מֹשֶׁה וְאַתָּה- אֶהְרֹן כֵּן 和做了 和做了 所有的 儿子们 以色列 如同 命令了 耶和华 耶和 摩西 和- 亚伦 如此
[H3605](#) [H3478](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#) [H0853](#) [H0175](#)

עָשׂוּ: ס 他们做了 卐

耶和华怎样吩咐摩西、亚伦，以色列众人就怎样行了。

51 וַיְהִי בַעֲצָם הַיּוֹם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת- יְהוָה הוֹצִיאָה הַזֶּה הַיּוֹם בְּעֵצָם וַיְהִי 和是 在正 那日子 那这个 带出了 耶和 耶和 以色列 儿子们 从地 从地 埃及 在
[H1961](#) [H6106](#) [H3117](#) [H2088](#) [H3318](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3478](#) [H0776](#) [H4714](#)

צְבָאָתָם: פ 他们的军队 卐

正当那日，耶和华将以色列人按着他们的军队，从埃及地领出来。